

## Recenzija / Recensione

Jadranka Cergol Gabrovec

Univerza na Primorskem, Fakulteta za humanistične študije  
jadranka.cergol.gabrovec@fhs.upr.si

Fabris, Angela, Caliaro, Ilvano. *Confini, identità, appartenenze: Scenari letterari e filmici dell'Alpe Adria*. Berlin, Boston: De Gruyter, 2020. <https://doi.org/10.1515/9783110640069>

Razpravljati, pisati in raziskovati vprašanja o identiteti na obmejnih območjih skoraj vedno predstavlja velik izziv, a obenem privede do pomembnih mejnikov na poti do medkulturnega dialoga. To nedvomno velja tudi za znanstveno monografijo *Confini, identità, appartenenza: Scenari letterari e filmici dell'Alpe Adria (Meje, identitete, pripadnosti – Literarna in filmska prizorišča v Alpsko-jadranskem prostoru)*, ki vsebuje prispevke z mednarodnega znanstvenega sestanka *Alpe Adria. Letterature e immagini di confine (Alpe Jadran: obmejne literature in podobe)*, ki je maja 2018 potekal na Univerzi v Celovcu. Publikacija uvaja tudi novo znanstveno zbirko *Alpe Adria e dintorni, itinerari mediterranei (Alpe Jadran in okolica: mediteranska potovanja)*, ki je namenjena objavljanju znanstvenih razprav na področju literature in filma, vezanih predvsem na geografsko območje, ki se razprostira med Alpami in Jadranom. Pri zbirki, ki jo vodita Angela Fabris in Ilvano Caliaro, sodelujejo številne Univerze in raziskovalni centri: Univerza v Celovcu, italijanske univerze v Vidmu, Milanu, Benetkah in Trstu, slovenski visokošolski ustanovi Univerza na Primorskem in Univerza v Ljubljani, hrvaške Univerze v Pulju, na Reki, v Zagrebu, Zadru in Splitu) in končno tudi Univerzi v Sarajevu (Bosna in Hercegovini

na) in v Beogradu (Srbija). Gre za geografsko območje, ki je v zadnjih stoletjih doživelo številne politične spremembe in premike meja, pri čemer »kompleksen in dinamičen odnos med identiteto – večplastno, sestavljeno, fluktuirajočo – in spreminjajočimi se mejami tega območja spodbuja potrebo po dialogu in poklicanost k pluralnosti« (Fabris, Caliaro 2020, 1).

Monografija je razdeljena na štiri avtonomne in koherentne dele, ki jih povezuje rdeča nit raziskovanja obmejne identitete, o kateri uvodoma razpravlja Cristina Benussi, ki raziskuje primer pisateljev iz Julijske Krajine (vključno s Trstom, Istro in dalmatinsko obalo), torej območja, ki je zaradi prisotnosti italijanske, slovenske in hrvaške nacionalne komponente etnično mešano. Prvi razdelek z naslovom *Luoghi e voci di confine (Obmejni kraji in glasovi)* je posvečen pretežno literarnim ustvarjalcem, ki so v svojih literarnih delih razmišljali o svojem odnosu do drugega in lastni identiteti. Prispevki so tako posvečeni Vladimirju Bartolu (M. Košuta), razpetemu med Vzhodom in Zahodom v mestu, ki ga ob svojem povratku po svetovnih vojnah skoraj ni prepoznal; Scipiu Slataperju (R. Norbedo, L. Tommasini) in njegovemu odnosu do slovenskega in hrvaškega sveta, a tudi do Trsta in njegove okolice; Stanku Vuku (F. Finco), slovenskemu intelektualcu v tržaškem mestu in žrtvi različnih vojnih sovraštev; Fulviu Tomizzi (S. Roić; N. Zudič Antonič, A. Antonič), ki poseeblja pojem identitete in medkulturnega dialoga na italijansko-slovenski meji; Osvaldu Ramousu (G.

Mazzieri-Sanković, C. Gerbaz Giuliano), pisatelju, ki predstavlja kontinuiteto italijanske literarne tradicije na Reki; italijanskim pisateljem v Zadru (N. Balić-Nižić) in nekaterim obmejnimi pisateljem v Srbiji (S. Milinković).

Drugi razdelek pa je posvečen obtoku knjig, tematik in motivov. Uvaja ga članek o približevanju Alberta Fortisa slovanskemu svetu skupaj z naklonjenostjo kranjske publike za popotovanjsko literaturo (I. Prosenc). Seznam znanstvenih prispevkov se nadaljuje z analizo desetih pripovedi Itala Sveva (M. Mejdanija), ki so bile objavljene po prvi svetovni vojni in se osredotočajo na »neizogibnost dogodkov«, zaključi pa se s prispevkom o obmejni literaturi, ki jo raziskovalec pojmuje kot »izmenjavo pripovednih srčik med različnimi kulturami, zvrstmi, registri« (R. Rabboni).

Tematika različnosti se preljuje v tretji razdelek, ki je posvečen večplastnim in raznolikim identitetam s primeri mladega asimiliranega Juda – Carla Michelstaedterja (I. Caliaro), istrsko-kvarnerske pisateljice, ki je zrasla v etnično mešani družini – Kokalje Lakovich (E. Deghenghi Olujić) in italijanske Argentinke, rojene v Beogradu – Ane Cecilije Prenz Kopušar (R. Ricorda).

Popotovanje se v monografiji zaključi s četrtem razdelkom, ki je posvečen mešanju in prekoračitvi zvrsti: A. Fabris se ukvarja s tematiko hibridnih glasov, zvrsti in prostorov v delih Francesca Burdina; A. Marić poglobi zvrst kriminalnih literarnih del s primesjo igre; o prekoračitvi razpravlja tudi J. Helbig, medtem ko S. Jurišić zaključi monografijo s še bolj drzno potezo, ko poglobi temo Sredozemlja, heterotopije in filma *Porco rosso* režiserja Hayaa Miyazakija.

Monografija predstavlja pomemben doprinos k raziskovanju obmejne identitete na literarnem in filmskem področju, predvsem zato ker raziskovalci s številnih ustanov obravnavajo tematiko z različnih zornih kotov. Iz tega izhajajo nedvomno koristni zaključki za tiste, ki želijo poglobiti medkulturno tematiko v alpsko-jadranskem prostoru, ker je v monografiji doka-

zano, kako je literatura »želela in znala poiskati skupne vrednote, to, kar lahko združuje, ne pa to, kar deli«.

\*\*\*

**P**arlare, scrivere e fare ricerca sulle questioni identitarie lungo i confini rappresenta quasi sempre una sfida impegnativa, ma che produce anche frutti importanti sul cammino del dialogo interculturale. E questo vale sicuramente anche per il volume intitolato *Confini, identità, appartenenza: Scenari letterari e filmici dell'Alpe Adria* che raccoglie i contributi presentati al Convegno internazionale di studi *Alpe Adria. Letterature e immagini di confine*, tenutosi presso l'Università di Klagenfurt nel maggio del 2018. Il volume apre anche la nuova collana *Alpe Adria e dintorni, itinerari mediterranei* che è dedicata alle pubblicazioni di ricerche scientifiche in ambito letterario e filmico, legate all'area geografica che spazia dall'Adriatico alle Alpi. La collana, diretta da Angela Fabris e Ilvano Caliaro, raccoglie infatti rappresentanti di molte Università e Istituti di ricerca che spaziano da Klagenfurt, passando per gli Atenei in Italia di Udine, Milano, Venezia e Trieste, in Slovenia con le Università di Lubiana e del Litorale, in Croazia (Pola, Fiume, Zagabria, Zara e Spalato) e infine in Bosnia ed Erzegovina (Sarajevo) e Serbia (Belgrado). Si tratta di una regione che ha visto negli ultimi secoli molti cambiamenti politici e spostamenti di confine, nella quale il "complesso e dinamico rapporto tra l'identità – stratificata, composita, fluida – e i confini mobili di questi territori privilegiano la necessità del dialogo e la vocazione alla pluralità" (Fabris, Caliaro 2020, 1).

Il volume è suddiviso in quattro unità autonome e coese che però sono connesse con il filo rosso delle identità lungo il tracciato dei confini, del quale parla in apertura Cristina Benussi che prende come esempio gli scrittori della Venezia Giulia (comprensiva di Trieste, l'Istria e la costa dalmata), regione etnicamente mista per la presenza delle comunità italiana, slovena e croata. Nella prima sezione, intitolata *Luoghi e voci*

*di confine*, si approfondisce soprattutto diversi autori che hanno espresso nelle loro opere letterarie il rapporto con l'altro e la propria identità. Si parla così del triestino Vladimir Bartol (M. Košuta), proteso tra il Ponente e il Levante in una città che quasi non riconosceva più al suo ritorno dopo i conflitti mondiali; di Scipio Slataper (R. Norbedo, L. Tommasini) e del suo rapporto con il mondo sloveno e croato, ma anche con la città di Trieste e del suo entroterra; di Stanko Vuk (F. Finco) intellettuale sloveno nella città di Trieste e vittima dei diversi odi bellici; di Fulvio Tomizza (S. Roić; N. Zudič Antonič, A. Antonič) che impersona per antonomasia il concetto di identità e di dialogo interculturale sul confine italo-sloveno; di Osvaldo Ramous (G. Mazziere-Sanković, C. Gerbaz Giuliano), autore che rappresenta la continuità della tradizione letteraria italiana a Fiume; degli scrittori zaratini in lingua italiana (N. Balić-Nižić) e di alcuni scrittori 'di confine' in Serbia (S. Milinković).

La seconda sezione è invece dedicata alla circolazione di libri, temi e motivi e viene introdotta da un articolo sull'interesse di Alberto Fortis per il mondo slavo connesso all'attenzione del pubblico carniolino per la letteratura odeporica (I. Prosenc). La carrellata prosegue con l'analisi di dieci racconti di Italo Svevo (M. Mejdanija) pubblicati dopo il primo conflitto mondiale che hanno come sfondo "l'ineluttabilità degli eventi" e termina con un intervento sulla letteratura di frontiera considerata "nell'accezione di scambio di nuclei narrativi tra culture, generi, registri diversi" (R. Rabboni).

Il tema della diversità continua anche nella terza sezione dedicata alle identità plurime, ricostruite e diverse con gli esempi di un giovane ebreo assimilato - Carlo Michelstaedter (I. Caliaro), di una scrittrice istro-quarnerina cresciuta in seno a una famiglia etnicamente mista - Kokalja Lakovich (E. Deghenghi Olujić) e di un'argentina italiana nata a Belgrado - Ana Cecilia Prenz Kopušar (R. Ricorda).

Chiude il cerchio del volume la quarta sezione dedicata alle commistioni e agli sconfinamenti di genere: A. Fabris affronta il tema delle voci, generi e spazi ibridi nell'opera di Francesco

Burdin, A. Marić approfondisce invece il genere del giallo con il gusto del gioco; sugli sconfinamenti si sofferma J. Helbig, invece S. Jurišić completa il volume con una prospettiva ancora più audace parlando di Mediterraneo, dell'eterotopia e di *Porco rosso* di Hayao Miyazaki.

Il volume è un prezioso contributo alle ricerche sull'identità e sui confini nell'ambito degli studi letterari e filmici, soprattutto perché le problematiche inerenti vengono trattate da diversi punti di vista. Ne esce un affresco sicuramente utile per chi vuole approfondire gli aspetti interculturali dell'area dell'Alpe Adria, dato che i ricercatori elencati hanno dimostrato come la letteratura "ha voluto e ha saputo trovare valori condivisi e condivisibili, quello che può unire piuttosto quello che può dividere", come espresso nell'introduzione dai curatori del volume. Ed è anche questo l'auspicio di tutti coloro che si occupano di questi temi e della costruzione di un dialogo interculturale tra le popolazioni nell'area dell'Alpe Adria.